



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
между
МАРИЙСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ
(Российская Федерация)
и
УНИВЕРСИТЕТ АЛЬ-АХЛИЯ АММАН
(Иордания)

Целью настоящего Меморандума является установление прочных отношений между сторонами и стремление к достижению общих интересов в развитии высшего образования на основе дружественного сотрудничества, взаимного уважения, взаимной выгоды и взаимного совершенствования. Условия сотрудничества по каждому виду деятельности в рамках Меморандума о взаимопонимании должны обсуждаться и согласовываться в случае необходимости и оформляться в виде отдельного соответствующего письменного соглашения в соответствии с действующей политикой учреждения.

1. ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

Стороны изучат области потенциального взаимодействия в следующих областях:

1. Развитие совместных исследовательских проектов;
2. Участие в семинарах и конференциях, организуемых соответствующими учреждениями;
3. Сотрудничество в обмене передовым опытом в общих областях;
4. Рассмотрение других возможных направлений сотрудничества в рамках различных исследовательских и академических проектов;
5. Обмен приглашенными учеными и студентами;
6. Разработка совместных академических программ.

2. УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть составлен в любом количестве экземпляров, каждый из которых после подписания и



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
MARI STATE UNIVERSITY
(Russian Federation)
And
AL-AHLIYYA AMMAN UNIVERSITY
(Jordanian)

The Purpose of this Memorandum is to establish strong relations between both parties and the intention of promoting their common interest in advancing Higher Education based on friendly cooperation, mutual respect, mutual benefit and mutual enhancement. The terms of cooperation for each activity under the Memorandum of Understanding should be mutually discussed and agreed upon, should the need arise, and shall be subject to an appropriate and separate written agreement in conformity with institutional policies in place.

1. INTENDED AREAS OF COOPERATION

The parties will explore areas of potential collaboration with respect to the following activities:

1. Development of joint research activities;
2. Participation in seminars and conferences organized by the respective institutions;
3. Collaboration in sharing best practices in the common areas;
4. Review of other possible areas of cooperation in a variety of research and academic projects;
5. The exchange of visiting scholars, and students
6. Development of collaborative academic programs.

2. TERMS OF COOPERATION

1. This Memorandum of Understanding may be executed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered, will be an original, and all

вручения будет иметь статус оригинала, а все экземпляры в совокупности будут представлять собой единый документ.

2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не имеет юридической силы и не будет толковаться как создающий какие-либо юридически обязательные права или обязательства между Сторонами. Стороны признают, что любое официальное сотрудничество потребует прямого официального одобрения соответствующих уполномоченных органов и должным образом уполномоченных должностных лиц обеих организаций.

3. Ничто в настоящем Меморандуме о взаимопонимании не подразумевает и не будет рассматриваться как основание какого-либо партнерства или совместного предприятия между Сторонами, не делает ни одну из Сторон агентом другой Стороны и не уполномочивает ни одну из Сторон принимать какие-либо обязательства от имени или по поручению другой Стороны. Стороны признают, что все финансовые вопросы или любые договоренности должны быть согласованы и зависят от наличия средств на конкретный момент времени.

4. Стороны соглашаются сохранять строгую конфиденциальность положений настоящего Меморандума о взаимопонимании и всей другой конфиденциальной информации (относящейся к предмету настоящего Меморандума о взаимопонимании) и разглашать ее только своим консультантам и в соответствии с требованиями своих соответствующих регулирующих органов и уставов.

5. Стороны признают преимущества позитивной рекламы, но соглашаются, что ни одна из Сторон не должна использовать логотип или любую торговую марку другой Стороны или делать какие-либо заявления в СМИ или публичные заявления о целях, изложенных в пункте 1 настоящего Меморандума о взаимопонимании, если это не было заранее согласовано другой Стороной.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ И УВЕДОМЛЕНИЕ

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с Даты вступления в силу и истекает через два (2) года с Даты вступления в силу. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Меморандум о взаимопонимании, направив другой Стороне письменное уведомление не менее чем за три (3) месяца.

2. По истечении срока действия настоящего Меморандума о взаимопонимании каждая Сторона обязуется передать другой Стороне все документы и другие материалы (включая, помимо прочего, компьютерные диски и другие съемные носители информации), предоставленные ей в связи с настоящим Меморандумом о взаимопонимании.

the counterparts together will constitute the same instrument.

2. This Memorandum of Understanding is not intended to be legally binding or will be construed as creating any legally enforceable rights or obligations between the Parties. The Parties acknowledge that any formal collaboration will require the express formal approval of the specific authorizing bodies and the duly authorized officers of both institutions.

3. Nothing in this Memorandum of Understanding is intended to, or will be deemed to, establish any partnership or joint venture between the Parties, constitute either Party as the agent of the other Party, nor authorize either of the Parties to make or enter into any commitments for or on behalf of the other Party. The Parties acknowledge that all or any financial arrangements must be negotiated and shall depend upon the availability of funds at the specific time.

4. The Parties agree to keep strictly confidential, other than to their advisers and as may be required by their respective regulatory bodies and statutes the terms of this Memorandum of Understanding and all other confidential information (being related to the subject matter of this Memorandum of Understanding).

5. The Parties acknowledge the merits of positive publicity but agree that neither Party should use the logo or any trademark of the other or make any media or public statement about the objectives set out in clause 1 of this Memorandum of Understanding unless that has been agreed in advance by the other Party.

3. DURATION AND NOTICE

1. This Memorandum of Understanding will commence on the Effective Date and will expire two (2) years from the Effective Date. Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving at least three (3) months' notice in writing to the other Party.

2. Upon expiry of this Memorandum of Understanding each Party will deliver to the other all documents and all other materials (including, but not limited to, computer discs and other removable storage devices) made available to it in connection with this Memorandum of Understanding.

вручения будет иметь статус оригинала, а все экземпляры в совокупности будут представлять собой единый документ.

2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не имеет юридической силы и не будет толковаться как создающий какие-либо юридически обязательные права или обязательства между Сторонами. Стороны признают, что любое официальное сотрудничество потребует прямого официального одобрения соответствующих уполномоченных органов и должным образом уполномоченных должностных лиц обеих организаций.

3. Ничто в настоящем Меморандуме о взаимопонимании не подразумевает и не будет рассматриваться как основание какого-либо партнерства или совместного предприятия между Сторонами, не делает ни одну из Сторон агентом другой Стороны и не уполномочивает ни одну из Сторон принимать какие-либо обязательства от имени или по поручению другой Стороны. Стороны признают, что все финансовые вопросы или любые договоренности должны быть согласованы и зависят от наличия средств на конкретный момент времени.

4. Стороны соглашаются сохранять строгую конфиденциальность положений настоящего Меморандума о взаимопонимании и всей другой конфиденциальной информации (относящейся к предмету настоящего Меморандума о взаимопонимании) и разглашать ее только своим консультантам и в соответствии с требованиями своих соответствующих регулирующих органов и уставов.

5. Стороны признают преимущества позитивной рекламы, но соглашаются, что ни одна из Сторон не должна использовать логотип или любую торговую марку другой Стороны или делать какие-либо заявления в СМИ или публичные заявления о целях, изложенных в пункте 1 настоящего Меморандума о взаимопонимании, если это не было заранее согласовано другой Стороной.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ И УВЕДОМЛЕНИЕ

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с Даты вступления в силу и истекает через два (2) года с Даты вступления в силу. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Меморандум о взаимопонимании, направив другой Стороне письменное уведомление не менее чем за три (3) месяца.

2. По истечении срока действия настоящего Меморандума о взаимопонимании каждая Сторона обязуется передать другой Стороне все документы и другие материалы (включая, помимо прочего, компьютерные диски и другие съемные носители информации), предоставленные ей в связи с настоящим Меморандумом о взаимопонимании.

the counterparts together will constitute the same instrument.

2. This Memorandum of Understanding is not intended to be legally binding or will be construed as creating any legally enforceable rights or obligations between the Parties. The Parties acknowledge that any formal collaboration will require the express formal approval of the specific authorizing bodies and the duly authorized officers of both institutions.

3. Nothing in this Memorandum of Understanding is intended to, or will be deemed to, establish any partnership or joint venture between the Parties, constitute either Party as the agent of the other Party, nor authorize either of the Parties to make or enter into any commitments for or on behalf of the other Party. The Parties acknowledge that all or any financial arrangements must be negotiated and shall depend upon the availability of funds at the specific time.

4. The Parties agree to keep strictly confidential, other than to their advisers and as may be required by their respective regulatory bodies and statutes the terms of this Memorandum of Understanding and all other confidential information (being related to the subject matter of this Memorandum of Understanding).

5. The Parties acknowledge the merits of positive publicity but agree that neither Party should use the logo or any trademark of the other or make any media or public statement about the objectives set out in clause 1 of this Memorandum of Understanding unless that has been agreed in advance by the other Party.

3. DURATION AND NOTICE

1. This Memorandum of Understanding will commence on the Effective Date and will expire two (2) years from the Effective Date. Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving at least three (3) months' notice in writing to the other Party.

2. Upon expiry of this Memorandum of Understanding each Party will deliver to the other all documents and all other materials (including, but not limited to, computer discs and other removable storage devices) made available to it in connection with this Memorandum of Understanding.

3. Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть пересмотрен по взаимному письменному согласию обеих Сторон.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОРГОВЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

Название и логотипы каждого учреждения являются интеллектуальной собственностью соответствующей стороны и не могут быть использованы без прямого письменного разрешения этой стороны для каждого конкретного случая.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен на английском языке. В случае перевода настоящего Соглашения на любой другой язык преимущественную силу имеет версия на английском языке.

5. Подписи Сторон

Ректор Марийского государственного университета



М.Н. Пивцов

Президент Университета Аль-Ахлия Амман



/ Пр.Др.Сари Хамдан /

7 декабря 2025

3. This Memorandum of Understanding may be revised through the mutual written agreement of both Parties.

4. USE OF TRADE NAMES

The name and logos of each institution are the intellectual property of that party, and may not be used without that party's express written permission for each specific usage.

This Memorandum of Understanding has been written in English. If this Agreement is translated into any other language, the English language version shall prevail.

5. Signatures

Rector of the Mari State University



/ M.N. Pivovarov /

President of Al-Ahliyya Amman University



/ Prof Dr. Sari Hamdan /

7 December 2025





**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)**

Тверская ул., д. 11, стр. 1, 4, Москва, 125009, телефон: (495) 547-13-16,
e-mail: info@minobrnauki.gov.ru, http://www.minobrnauki.gov.ru

09.12.2025 № МН-12/з-4221

На № 6229 от 05.12.2025 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях заключения образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

Выдано: федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Марийский государственный университет».

Наименование иностранной организации (Ф.И.О. (отчество при наличии) иностранного гражданина): Университет Аль-Ахлия Амман (Иорданское Хашимитское Королевство).

Предмет и срок действия договора: расширение и углубление сотрудничества в области науки, образования и культуры, расширение академической мобильности. Срок действия договора – 2 года с момента подписания.

Вывод относительно заключения образовательной организацией договора: информации, препятствующей выдаче заключения, не имеется.

Заместитель директора Департамента
международного сотрудничества



С.А. Соколов